

## الاتفاقات مع المنظمات الحكومية الدولية

### الاتفاق بين منظمة الصحة العالمية والمنظمة الدولية للفرنكفونية

#### تقرير من المدير العام

- ١- أجريت مناقشات بين أمانتي منظمة الصحة العالمية (المنظمة) والمنظمة الدولية للفرنكفونية (Organisation Internationale de la Francophonie) بشأن إضفاء الطابع الرسمي على التعاون بين المنظمين وتعزيزه.
- ٢- وقد أنشئت المنظمة الدولية للفرنكفونية في عام ١٩٧٠ ويتمثل هدفها في تعزيز اللغة الفرنسية وقيمتها العالمية والترويج لها. وتضم المنظمة ٥٤ عضواً كامل العضوية وسبعة أعضاء منتسبين و٢٧ عضواً بصفة مراقب. واللغة الفرنسية هي اللغة الرسمية أو إحدى اللغات الرسمية لما مجموعه ٣٢ من أعضاء المنظمة. ويصل مجموع سكان الدول الأعضاء في المنظمة مجتمعةً ٩٠٠ مليون نسمة، من بينهم ٢٧٤ مليون شخص ناطق بالفرنسية. وتتنوع الدول الأعضاء في المنظمة على القارات الخمس جميعاً وأكثر من ثلث الدول الأعضاء في الأمم المتحدة هي أعضاء في المنظمة الدولية للفرنكفونية.
- ٣- وتتمثل أهداف المنظمة الدولية للفرنكفونية في سياق تعاونها مع منظمة الصحة العالمية في تعزيز حقوق الإنسان الأساسية، بما في ذلك الحق في الصحة، والترويج للغة الفرنسية وللتنوع الثقافي واللغوي، ودعم التعليم والتدريب وتعزيز التعاون الاقتصادي من أجل التنمية المستدامة.
- ٤- وقد تمخضت المناقشات بين المنظمين عن وضع مشروع اتفاق يضيف الطابع الرسمي على التعاون بينهما ويبلور ملامحه ويعزز في المسائل المتعلقة بأكاديمية المنظمة والتغطية الصحية الشاملة والملاريا، بالإضافة إلى أي مسائل أخرى ذات صلة.
- ٥- ويرد نص مشروع الاتفاق في ملحق هذا التقرير. وقد أحيل مشروع الاتفاق المقترح إلى جمعية الصحة العالمية بموجب المادة ٧٠ من دستور المنظمة. ووفقاً للمادة ٥ من مشروع الاتفاق، سيدخل الاتفاق حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ توقيع المدير العام لمنظمة الصحة العالمية والأمين العام للمنظمة الدولية للفرنكفونية عليه، رهناً بموافقة جمعية الصحة العالمية.

## الإجراء المطلوب من جمعية الصحة

٦- جمعية الصحة مدعوة إلى النظر في اعتماد مشروع القرار التالي:

إن جمعية الصحة العالمية الرابعة والسبعين،

وقد نظرت في التقرير عن الاتفاق المقترح بين منظمة الصحة العالمية والمنظمة الدولية للفرنكفونية؛<sup>١</sup>

وقد أخذت في الاعتبار أيضاً المادة ٧٠ من دستور منظمة الصحة العالمية؛

توافق على الاتفاق المقترح بين المنظمة الدولية للفرنكفونية ومنظمة الصحة العالمية.

## الملحق

ORIGINAL VERSION: FRENCH

**AGREEMENT BETWEEN THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE  
INTERNATIONAL ORGANISATION OF LA FRANCOPHONIE**

The World Health Organization (hereafter “WHO”); and

The International Organisation of La Francophonie (hereafter “OIF”);

Hereafter individually and collectively termed “the Party” and “the Parties”;

Considering that the objective of WHO is the attainment by all peoples of the highest possible level of health, and to this end WHO is the directing and coordinating authority for health-related work with an international dimension;

Considering that OIF is a major stakeholder in implementing international instruments of a universal nature with respect to the promotion and protection of basic rights including the right to health; and that it ensures, through advocacy and mobilization, the effective implementation of resolutions and declarations with respect to well-being and health adopted by its Member States and Governments;

Recalling that WHO and OIF concluded a Memorandum of Understanding on 14 April 2021 to intensify their cooperation and collaboration in the area of advocacy and mobilization of francophone States and Governments regarding questions of public health;

Desiring to coordinate their efforts within their respective mandates and in accordance with the Constitution of WHO and the Charter of La Francophonie;

Wishing to strengthen their cooperation on the basis of regular consultations;

Have agreed as follows:

**Article 1**

**Object and areas of cooperation**

1. The object of this Agreement is to facilitate and reinforce cooperation and collaboration between the Parties on all questions in the area of health that relate to the activities and commitments of the Parties.
2. Within the scope of their respective mandates and programmes of work, the Parties agree to a general strengthening of their cooperation, specifically as regards the WHO Academy; universal health coverage and primary health care; malaria; and any other area of common interest.

## Article 2

### Reciprocal representation

1. On the basis of reciprocity, OIF is invited to represent itself at sessions of the World Health Assembly and the Executive Board in accordance with the rules and decisions adopted by these bodies and, as appropriate, any other meetings held under the auspices of WHO in the deliberations of which OIF could participate, without the right to vote, on agenda items of concern to it.
2. On the basis of reciprocity, WHO is invited to represent itself at Summits of La Francophonie and, as appropriate, any other meetings held under the auspices of OIF in the deliberations of which WHO could participate, without the right to vote, on agenda items of concern to it.

## Article 3

### Sharing of information

The Parties agree to exchange, by whatever means, information concerning their activities which they deem appropriate, subject to their existing policies, respect for the sovereign rights of their Member States and Governments, confidentiality obligations and the protection of commercial, contractual or other secrets.

## Article 4

### Privileges and immunities

No provision of this Agreement shall be interpreted or considered as a renunciation, limitation, waiver or modification of the privileges and immunities enjoyed by the Parties under international agreements and national laws applicable to them.

## Article 5

### Entry into force, amendment and denunciation

1. This Agreement is valid from the date of its signature by the Director-General of WHO and the Secretary General of La Francophonie, subject to approval by the World Health Assembly.
2. This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties.
3. Either Party may denounce this Agreement at any time by serving written notice on the other Party of its intent to do so six (6) months in advance. The denunciation of the Agreement shall not prejudice any activities being conducted under the terms of the Agreement at the time of said denunciation.

**Article 6**

**Settlement of differences**

Any difference, dispute or litigation arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties. If attempted negotiation yields no result, either Party may request that the difference be submitted for arbitration in accordance with the currently applicable Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement is done and signed at Geneva on [.....], in two copies, in the English and French languages, both texts being equally authentic. In the event of any difference of interpretation of this Agreement, the French text is authoritative.

For the International Organisation of La Francophonie

For the World Health Organization

Secretary General of La Francophonie  
**Louise Mushikiwabo**

Director-General  
**Tedros Adhanom Ghebreyesus**

= = =